

Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawidowy.* Błogosławiony (niech będzie) JAHWE, moja skała** – Ten, który zaprawia moje ręce do walki,*** Moje**** palce do boju — ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawidowy. Błogosławiony niech będzie JAHWE, moja opoka — Ten, który zaprawia moje ręce do walki, A moje palce do boju —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń Dawida. Błogosławiony JAHWE, moja skała, który zaprawia moje ręce do walki, a moje palce do wojny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń Dawidowa. Błogosławiony Pan, skała moja, który ćwiczy ręce moje do bitwy, a palce moje do wojny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm Dawidowi, przeciw Goliatowi. Błogosławiony JAHWE Bóg mój, który uczy ręce moje na bitwę, a palce moje na wojnę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawidowy. Błogosławiony Pan - Opoka moja, On moje ręce zaprawia do walki, moje palce do wojny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawidowy. Błogosławiony Pan, skała moja! On zaprawia ręce moje do walki, Palce moje do boju!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawida. Błogosławiony JAHWE, moja opoka, który zaprawia moje ręce do walki i moje palce do bitwy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawida. Błogosławiony JAHWE, moja skała! On zaprawia me ręce do walki, pięści moje do bitwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawida. Błogosławiony Jahwe, skała moja, który zaprawia ręce moje do bitwy, a palce moje do boju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Похвала Давида. Піднесу Тебе вгору, мій Боже мій царю, і поблагословлю твоє ім'я на віки і на віки віків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń Dawida. Wysławiony WIEKUISTY, moja Skała, który zaprawia moje ręce do walki, a moje palce do boju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błogosławiony niech będzie JAHWE, moja Skała, który przyucza moje ręce do walki, palce moje do boju;

¹⁾ Psalm królewski (szczególnie w części 1-11); zob. Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132. 11QPs a i 11QPs b pomija Dawidowy.

²⁾ <x>100 22:3</x>; <x>230 18:3</x>

³⁾ <x>230 18:35</x>

⁴⁾ Moje MT G: A moje 11QPs a Mss.